

Формирование экологической компетенции у студентов специальности «Водоснабжение, водоотведение и охрана водных ресурсов» на занятиях английского языка в БНТУ

Фомичева Т. П.

Белорусский национальный технический университет
Минск, Республика Беларусь

В статье рассматриваются возможности формирования экологической компетенции на занятиях английского языка со студентами специальности 1-70 04 03 «Водоснабжение, водоотведение и охрана водных ресурсов». С помощью примера из преподавательской практики автор показывает насколько презентация является действенным инструментом для достижения поставленной цели.

Принятая международным сообществом концепция устойчивого развития направлена на обеспечение экологически безопасного существования, социального и экономического благополучия сегодняшних и будущих поколений. Экологическое образование – важнейшая составляющая образования в интересах устойчивого развития. Специалист, владеющий информацией о новейших мировых достижениях в области профессиональной деятельности, умеющий общаться со своими зарубежными коллегами, экологически компетентный и культурный, способен участвовать в решении как локальных, так и глобальных проблем устойчивого развития человечества [1].

При подготовке инженера-специалиста в сфере водных ресурсов особое внимание уделяется привитию студентам экологических знаний, навыков и умений, направленных на формирование экологического сознания, мышления, мировоззрения, необходимых для общей ориентации в экологической обстановке, для устранения или ограничения экологических рисков. В рамках приоритетного в образовании компетентного подхода такая совокупность знаний, навыков и умений известна как экологическая компетенция [2].

Наряду с профилирующими предметами иностранный язык как вузовская дисциплина обладает большим образовательным, развивающим и воспитательным потенциалом в формировании у студентов экологической компетенции.

Для ее формирования на занятиях по английскому языку студентов технических специальностей факультета энергетического строительства применяются различные интерактивные формы обучения, одной из кото-

рых является презентация. Презентация представляет собой прекрасную платформу для развития навыков публичного выступления и умений речевой межкультурной коммуникации, что позволяет студентам создать продукт индивидуального творчества. На предварительном этапе при подготовке студентам предлагают разделить презентацию на четыре основные части: *introduction, main part, conclusion, questions and answers*. Каждая часть презентации имеет свои особенности и правила представления информации [3].

Например, завершая изучение темы «Worldwide Water Crisis. Sustainable Development» студентам специальности 1-70 04 03 «Водоснабжение, водоотведение и охрана водных ресурсов» было предложено подготовить презентации, посвященные Всемирному дню водных ресурсов или Всемирному дню воды, который отмечается ежегодно во всем мире. Тема 22 марта 2022 года – «Подземные воды: сделать невидимое видимым». Этот девиз – напоминание о самом ценном ресурсе, который является важнейшим источником пресной воды.

На практическом занятии, приуроченном Всемирному дню воды, студенты представили свои презентации на эту актуальную тему: «*Groundwater: What is Groundwater*», «*Groundwater Contamination*», «*Groundwater resources of the Republic of Belarus: Problems and Solutions*» «*Groundwater for Sustainable Development*». В ходе обсуждений поднимались актуальные проблемы, связанные с вопросами экологии грунтовых вод, методами сохранения этого ресурса в мире, способами привлечения внимания общественности к состоянию водных объектов, проблемам безопасного для здоровья людей водоснабжения и рационального водопотребления. Особое внимание было уделено обсуждению использования и качества подземных вод в Беларуси как в настоящее время, так и в перспективе.

Таким образом, использование презентаций на занятиях по английскому языку показывает, что эта форма интерактивного обучения способствует формированию экологической компетенции студентов, ориентирует на развитие экологической культуры современного специалиста, ее гуманистической направленности, подготавливает к решению экологических задач.

Литература

1. Добрынина, О. Л. Становление иноязычной эколого-коммуникативной компетентности студентов в контексте образования для устойчивого развития / О. Л. Добрынина // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. Сер. Общественные и гуманитарные науки. 2008. – № 3(95). – С. 69–73.

2. Даниленкова, В. А. Формирование экологической компетенции у студентов технического вуза: автореф. ... канд. пед. наук : 13.00.08 : защищена 28.06.2005 / Даниленкова Валентина Анатольевна; Балтийская государственная академия рыбопромыслового флота. – Калининград, 2005. – 28 с.

3. Крауле, Т. П. К вопросу об обучении студентов формату устной презентации / Т. П. Крауле // Лингвистическая теория и образовательная практика: сб. науч. ст. / Белорус. гос. ун-т. – Минск, 2013. – С.92–97.

УДК 81'255.2:6

Перевод патентов как вид межкультурной коммуникации

Пузенко И. Н.

Гомельский государственный технический университет им. П. О. Сухого
Гомель, Республика Беларусь

Процесс перевода патентов – это сложное многогранное лингвистическое и экстралингвистическое явление переводческой деятельности, направленное на достижение потенциальной переводческой эквивалентности двух разноязычных текстов; сложный, комплексный аналитико-синтетический вид иноязычной речевой деятельности, в котором воспроизводится функциональная доминанта исходного текста.

При работе с проектной и эксплуатационной технической документацией особое место занимает патент. В области технического перевода под патентом понимают описание самого изобретения. Характеризуя патент как жанр научной речи, следует заметить, что любой патент имеет конкретную иерархическую организацию и структуру, которая включает определенные пункты. Она включает заголовок и название изобретения, реферат; область изобретения, обзор известного уровня техники, критику прототипа, являющихся *предпосылкой к созданию изобретения*; а также цель изобретения, техническую задачу и технические средства, служащие базой для *краткого изложения сути изобретения или резюме изобретения*. Помимо этого, к составным элементам патента относятся чертеж и краткое описание его видов, описание изобретения, формула изобретения, технико-экономические результаты применения изобретения, ссылочная часть, вкладыш с сообщением об отказе от пункта формулы и перечень отпечаток. Некоторые из названных пунктов могут опускаться или объединяются в один из них, но в целом, однако, многие изобретатели стараются придерживаться указанных выше составляющих элементов патента.